



26/2011

Wrocław, 21 marca 2011 r.

### WYJAŚNIENIA NR 1 DO ZAM.PUB. NR 26/2011

Zamawiający, zgodnie z art. 38 ust. 1 i 2 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (t.j. Dz. U. z 2010 Nr 113, poz. 759 ze zm.) składa wyjaśnienia do treści Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia do zamówienia publicznego nr 30/2011 prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego, którego przedmiotem jest usługa tłumaczenia symultanicznego z języka polskiego na język niemiecki oraz z języka niemieckiego na język polski podczas odbywającego się we Wrocławiu wydarzenia pod nazwą „Niemiecki i austriacki rynek pracy otwarty dla wszystkich”. Wykonawca zobowiązany jest do zapewnienia łącznie 3 tłumaczy języka niemieckiego do tłumaczeń symultanicznych tj.: 1 tłumacza do tłumaczenia symultanicznego podczas spotkania organizacyjnego w dniu 11 kwietnia 2011 r. oraz 2 tłumaczy do tłumaczenia symultanicznego podczas szkolenia w dniu 13 kwietnia 2011 r..

#### Treść zapytań skierowanych do Zamawiającego:

Przystępując do przetargu nieograniczonego na świadczenie usług tłumaczeń - jak podano w temacie powyżej firma LIDEX Sp. z o.o. prosi o wyjaśnienie i doprecyzowanie informacji z SIWZ:

Zgodnie ze standardami instytucji UE (zasady Dyrekcji Generalnej ds. Tłumaczeń Ustnych Komisji UE, Dyrekcji Generalnej ds. Tłumaczeń Ustnych i Konferencji Parlamentu Europejskiego oraz Dyrekcji Generalnej Tłumaczeń Trybunału Sprawiedliwości Wspólnot Europejskich), tłumaczenie symultaniczne o planowanym czasie tłumaczenia przekraczającym 45 minut wykonywane powinno być przez grupę minimum dwóch tłumaczy.

W przedmiocie zamówienia zgłaszają Państwo zapotrzebowanie na 1 tłumacza do tłumaczenia symultanicznego podczas spotkania organizacyjnego w dniu 11 kwietnia 2011 r. (tłumaczenie kabinowe do 4h). Mając na uwadze przyjęte normy dotyczące tłumaczeń ustnych symultanicznych (tłumaczenie kabinowe) prosimy o informację

#### Pytanie 1

1. Czy Zamawiający przewiduje uwzględnienie przyjętych norm i dopuszcza zmianę zapisów SIWZ i umowy na wycenę obejmującą pracę 2 tłumaczy w dniu 11.04.2011 r.?
2. Ilu będzie uczestników spotkania organizacyjnego?

#### Zamawiający odpowiada:

1. Zamawiający nie dopuszcza zmiany ilości tłumaczy zaplanowanych na dzień 11 kwietnia 2011 r.
2. W spotkaniu organizacyjnym uczestniczyć będzie około 70 osób.

Zamawiający, w związku z powyższymi wyjaśnieniami, nie przewiduje zmiany terminu na składanie ofert do zam. pub. nr 30/2011.

Zamawiający informuje jednocześnie, że dokument ten stanowi integralną część Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia do zam. pub. nr 30/2011.